

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 42:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zwiastuję wam zatem dziś, lecz nie posłuchaliście głosu JAHWE, waszego Boga – w niczym, z czym posłał mnie do was.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Macie więc Jego odpowiedź. Widzę jednak, że nie zamierzacie posłuchać rady JAHWE, waszego Boga, z którą mnie do was posyła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dzisiaj to wam oznajmiam, wy jednak nie słuchacie głosu JAHWE, waszego Boga, we wszystkim, z czym mnie do was posłał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wam to dziś oznajmuję, wszakże nie słuchacie głosu Pana, Boga waszego, we wszystkim, o co mię do was posłał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I oznajmiłem wam dzisiaj, a nie usłuchaliście głosu JAHWE Boga waszego we wszystkim, o co mię do was posłał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oznajmiłem wam więc dzisiaj, lecz nie chcecie słuchać głosu Pana, Boga waszego, o tym wszystkim, z czym mnie posłał do was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zwiastowałem wam to dzisiaj, lecz nie usłuchaliście głosu Pana, waszego Boga, w niczym, z czym posłał mnie do was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oznajmiłem wam dzisiaj, ale nie posłuchaliście głosu JAHWE, waszego Boga, w tym wszystkim, z czym wysłał Mnie do was.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dzisiaj wam to oznajmiam, lecz wy nie słuchacie głosu JAHWE, waszego Boga, i tego, co mi dla was przekazał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dziś przekazałem wam, a nie słuchacie głosu Jahwe, Boga waszego, ani tego wszystkiego, z czym posłał mnie do was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ви не послухалися голосу Господа, Який післав мене до вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto wam dzisiaj oświadczam lecz we wszystkim tym, z czym mnie do was posłał, nie słuchacie głosu WIEKUISTEGO, waszego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dzisiaj mówię do was, lecz wy i tak nie usłuchacie głosu JAHWE, swego Boga, ani niczego, z czym on mnie do was posłał.